

Journals

No. 119

Monday, June 20, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 119

Le lundi 20 juin 2005

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Ms. Oda (Durham), — That Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 22, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

“1. (1) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2005-2006, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M^{me} Oda (Durham), — Que le projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 juin 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

« 1. (1) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2005-2006, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(2) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2006-2007, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(3) The payments made under subsections (1) and (2) shall not exceed in the aggregate \$4.5 billion.”

Amendment to Motion No. 1 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 1 be amended by replacing “\$2 billion” with “\$3.5 billion” in subclauses 1(1) and (2).

Motion No. 2 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. (1) The payments made under subsections 1(1) and (2) shall be allocated as follows:

(a) for the environment, including for public transit and for an energy-efficient retrofit program for low-income housing, an amount not exceeding \$900 million;

(b) for supporting training programs and enhancing access to post-secondary education, to benefit, among others, aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.5 billion;

(c) for affordable housing, including housing for aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.6 billion; and

(d) for foreign aid, an amount not exceeding \$500 million.

(2) The Governor in Council may specify the particular purposes for which payments referred to in subsection (1) may be made and the amounts of those payments for the relevant fiscal year.”

Amendment to Motion No. 2 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 2 be amended by adding after subclause 2(2) the following:

“(3) The Governor in Council shall table in Parliament, before December 31 of every year, a report describing the payments referred to in subsection (1) that are to be made, and the report shall include, with respect to each payment,

(a) the amount;

(b) the expected results; and

(c) the details of the delivery mechanism.

(4) The report referred to in subsection (3) stands permanently referred to the House of Commons Standing Committee on Government Operations and Estimates and the Senate Standing Committee on National Finance.”

(2) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2006-2007, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(3) Le total des versements faits au titre des paragraphes (1) et (2) ne peut excéder 4,5 milliards de dollars. »

Amendement à la motion n° 1 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 1 soit modifiée en substituant « 2 milliards » par « 3,5 milliards » aux paragraphes 1(1) et (2).

Motion n° 2 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. (1) Les versements prévus aux paragraphes 1(1) et (2) sont affectés de la manière suivante :

a) un maximum de 900 millions de dollars pour l'environnement — notamment pour les systèmes de transport en commun et les travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique des habitations à loyer modique;

b) un maximum de 1,5 milliard de dollars pour appuyer les programmes de formation et faciliter l'accès à l'enseignement postsecondaire, dans l'intérêt notamment des Canadiens autochtones;

c) un maximum de 1,6 milliard de dollars pour le logement à prix modique, notamment le logement pour les Canadiens autochtones;

d) un maximum de 500 millions de dollars pour l'aide à l'étranger.

(2) Le gouverneur en conseil peut préciser les fins particulières auxquelles les versements visés au paragraphe (1) peuvent être faits et le montant de ces versements pour l'exercice en question. »

Amendement à la motion n° 2 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 2 soit modifiée par adjonction, après le paragraphe 2(2), de ce qui suit :

« (3) Le gouverneur en conseil dépose devant le Parlement, au plus tard le 31 décembre, un rapport indiquant les versements visés au paragraphe (1) qui doivent être faits, y compris, pour chaque versement :

a) son montant;

b) les résultats escomptés;

c) les détails sur la façon dont il sera fait.

(4) Le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes et le Comité permanent des finances nationales du Sénat sont saisis d'office du rapport. ».

Motion No. 3 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 3, be amended by restoring Clause 3 thereof as follows:

“3. For the purposes of this Act, the Governor in Council may, on any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate, authorize a minister to

- (a) develop and implement programs and projects;
- (b) enter into an agreement with the government of a province, a municipality or any other organization or any person;
- (c) make a grant or contribution or any other payment;
- (d) subject to the approval of Treasury Board, supplement any appropriation by Parliament;
- (e) incorporate a corporation any shares or memberships of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown; or
- (f) acquire shares or memberships of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown. ”

Amendment to Motion No. 3 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 3 be amended by adding after clause 3 the following:

“(2) A corporation wholly owned by the Government of Canada that has been incorporated by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(e) or shares or memberships of which have been acquired by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(f)

- (a) is deemed to be a government institutions for the purposes of the Access to Information Act;
- (b) is deemed to have accounts that are accounts of Canada for the purposes of section 5 of the Auditor General Act;
- (c) is subject to the Official Languages Act;
- (d) is subject to the Privacy Act;
- (e) shall annually submit a corporate plan to the Minister of Finance for the approval of the Governor in Council; and
- f) shall, within three months after the end of each fiscal year, submit an annual report to Parliament on the corporation's activities during that fiscal year. ”.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Motion n° 3 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 3 de celui-ci comme suit :

« 3. Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il juge indiquées, autoriser tout ministre :

- a) à élaborer et à mettre en oeuvre des projets ou programmes;
- b) à conclure des accords avec des gouvernements provinciaux, des municipalités, des organismes ou des personnes;
- c) à octroyer des subventions, à fournir des contributions ou à effectuer d'autres paiements;
- d) sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, à majorer les sommes déjà affectées par le Parlement;
- e) à constituer une personne morale dont une action, une adhésion ou une participation au moins serait, lors de la constitution, détenue par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;
- f) à acquérir d'une personne morale des actions, des adhésions ou des participations qui seraient, lors de l'acquisition, détenues par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle. »

Amendement à la motion n° 3 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 3 soit modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

« (2) Une personne morale détenue en totalité par le gouvernement du Canada et constituée par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)e) ou dont des actions, des adhésions ou des participations ont été acquises par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)f) :

- a) est réputée être une institution fédérale pour l'application de la Loi sur l'accès à l'information;
- b) est réputée détenir des comptes du Canada pour l'application de l'article 5 de la Loi sur le vérificateur général;
- c) est assujettie à la Loi sur la protection des renseignements personnels;
- d) est assujettie à la Loi sur les langues officielles;
- e) remet chaque année un plan d'entreprise au ministre des Finances pour approbation du gouverneur général en conseil;
- f) remet, au Parlement, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, un rapport sur ses activités au cours de cet exercice. ».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Goodale (Minister of Finance) laid upon the Table, — Document entitled “Review of Canadian Federal Fiscal Forecasting — Processes and Systems”. — Sessional Paper No. 8525-381-27.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cullen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2004. — Sessional Paper No. 8560-381-732-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Thomas C. Hutchinson, Chairperson of the Board of Directors of the Canadian Polar Commission, pursuant to Standing Order 110 (2). — Sessional Paper No. 8540-381-1-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-1079 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-381-23-02;

— No. 381-1101 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-381-14-04;

— No. 381-1104 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-381-29-04;

— No. 381-1152 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-22;

— No. 381-1174 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-381-35-02;

— No. 381-1184 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-381-48-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Tenth Report of the Committee, “Interim Report on the Canadian Feature Film Industry”. — Sessional Paper No. 8510-381-176.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 to 23, 27 to 30, 32 to 35, 37, 38 and 42 to 48*) was tabled.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Goodale (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Examen des prévisions budgétaires du gouvernement du Canada — Processus et systèmes ». — Document parlementaire n° 8525-381-27.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cullen (secrétaire parlementaire de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2004. — Document parlementaire n° 8560-381-732-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Thomas C. Hutchinson, président du conseil d'administration de la Commission canadienne des affaires polaires, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-1-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-1079 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n° 8545-381-23-02;

— n° 381-1101 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-381-14-04;

— n° 381-1104 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-381-29-04;

— n° 381-1152 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-381-5-22;

— n° 381-1174 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-381-35-02;

— n° 381-1184 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-381-48-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le dixième rapport du Comité, « Rapport intérimaire sur l'industrie canadienne de la cinématographie ». — Document parlementaire n° 8510-381-176.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 18 à 23, 27 à 30, 32 à 35, 37, 38 et 42 à 48*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Finance) for Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), Bill C-59, An Act to amend the Investment Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the report of the Canadian delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the meeting of the Group of Women Parliamentarians of the Americas of FIPA, held in Bridgetown, Barbados, from March 20 to 22, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-74-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the report of the Canadian delegation to the Fourth Plenary meeting of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA), held in Brasília, Brazil, from May 19 to 21, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-74-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Central Nova), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-409, An Act respecting fugitives from justice in other countries who are in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Central Nova), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-410, An Act to amend the Criminal Code (sex crimes and violent crimes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Central Nova), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-411, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (minimum security level of incarceration for first third of sentence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Finances), au nom de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Goodale (ministre des Finances), le projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la réunion du Groupe des femmes parlementaires des Amériques du FIPA, tenue à Bridgetown (Barbade), du 20 au 22 mars 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-74-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la délégation canadienne à la quatrième assemblée plénière du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), tenue à Brasília (Brésil), du 19 au 21 mai 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-74-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Nova-Centre), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-409, Loi concernant les fugitifs au Canada qui sont recherchés par la justice étrangère, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Nova-Centre), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-410, Loi modifiant le Code criminel (crimes sexuels et crimes avec violence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Nova-Centre), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (niveau de sécurité minimal de l'incarcération pendant le premier tiers de la peine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Central Nova), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-412, An Act to amend the Criminal Code (keeping child pornography in a manner that is not reasonably secure from access by others), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Central Nova), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-413, An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased public safety officers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), seconded by Mr. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), Bill C-414, An Act to prevent the Government of Canada from charging rent to non-profit hospitals, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Tuesday, May 10, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 20*)

Debate arose thereon.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Drouin (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Rural Communities)), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 126 — Vote n° 126)

YEAS: 192, NAYS: 83

POUR : 192, CONTRE : 83

YEAS — POUR

Adams
Angus
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boivin
Boudria
Brison
Bulte
Carr
Chan
Coderre
Cotler
Cullen (Etobicoke North)
Deschamps
Dhalla
Dryden
Emerson
Fontana

Alcock
Asselin
Bains
Bélangier
Bergeron
Blais
Bonin
Boulianne
Broadbent
Byrne
Carrier
Christopherson
Comartin
Crête
Cuzner
Desjarlais
Dion
Duceppe
Eyking
Frulla

Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bell
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bonsant
Bourgeois
Brown (Oakville)
Cannis
Carroll
Clavet
Comuzzi
Crowder
D'Amours
Desrochers
Dosanjh
Easter
Faille
Fry

André
Bachand
Barnes
Bellavance
Bigras
Boire
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Cardin
Catterall
Cleary
Côté
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Demers
DeVillers
Drouin
Efford
Folco
Gagnon (Québec)

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Nova-Centre), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-412, Loi modifiant le Code criminel (défaut de prendre des mesures raisonnables pour empêcher l'accès à la pornographie juvénile), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Nova-Centre), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-413, Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation au conjoint et aux enfants d'agents de la sécurité publique décédés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Poilievre (Nepean—Carleton), appuyé par M. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), le projet de loi C-414, Loi visant à empêcher le gouvernement du Canada d'imposer un loyer aux hôpitaux sans but lucratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le mardi 10 mai 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 20*)

Il s'élève un débat.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Drouin (secrétaire parlementaire du premier ministre (collectivités rurales)), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lemay	Lessard	Lévesque
Longfield	Loubier	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McCallum	McDonough	McGuire	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Powers	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij	Zed — 192

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Batters	Benoit	Bezan
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Casey	Casson
Chong	Cummins	Devolin	Doyle
Duncan	Epp	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harrison	Hill
Hinton	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Penson	Poillievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Watson	Williams	Yelich — 83	

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1391);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning marriage (No. 381-1392);

— by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning marriage (No. 381-1393);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 381-1394 to 381-1396);

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), two concerning marriage (Nos. 381-1397 and 381-1398);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 381-1399);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning pornography (No. 381-1400);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-1391);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du mariage (n° 381-1392);

— par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet du mariage (n° 381-1393);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), trois au sujet de la Société canadienne des postes (nos 381-1394 à 381-1396);

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), deux au sujet du mariage (nos 381-1397 et 381-1398);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 381-1399);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la pornographie (n° 381-1400);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning health care services (No. 381-1401).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-145 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-36, An Act to amend the Export and Import of Rough Diamonds Act.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning the income tax system (No. 381-1402).

MIDNIGHT

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At midnight, pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:12 a.m., pursuant to Order made Monday, June 13, 2005, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1401).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-145 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-36, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 381-1402).

MINUIT

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 12, conformément à l'ordre adopté le lundi 13 juin 2005, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.